

論 文

# 土族語の「どこ」を表す表現<sup>1</sup>

## “Where” in Mongghul and Mangghuer

角 道 正 佳

(大阪大学名誉教授)

KAKUDO Masayoshi

(Professor Emeritus, Osaka University)

キーワード: 異分析、重音脱落、母音上昇、観点標識

Keywords: metaanalysis, haplology, vowel raising, perspective marker

### 目 次

1. はじめに
2. 辞書、語彙リスト
3. 用例
4. 観点標識 (perspective marker)
5. 互助方言の母音対応および分類
6. 結論

## 1. はじめに

土族語には互助方言の *anjii*, *anja*、民和方言の *angji*, *ang* という「どこ」を表す他のモンゴル諸語にみられない形式がある<sup>2</sup>。通常使われるのは *anjii*, *angji* であり、*anja*, *ang* は稀にしか現れない。この形式がどういう条件で用いられるのか、その形式がなぜ出現したかを検討する。2節で辞書類の記述を確認し、3節で具体例を下位方言別に記し、4節で *anja* が出現した根拠となる現象について触れ、5節でそれを補強する音韻変化について論じる。6節は結論である。視覚的に判別しやすいように稀

<sup>1</sup> この論文は2012年11月17日に日本モンゴル学会秋季大会 (愛媛大学城北キャンパス) で口頭発表したものに基づく。

<sup>2</sup> モンゴル諸語の「どこ」はモンゴル文語の *qamiy-a* に近い形式で現れるが、土族語はまったく違う語彙が用いられる。語源に関して Faehndrich (2007: 230) は漢語青海方言の *ardzi* を記している。西寧方言を記した [6] 侯精一主編、張成材編写 (1997: 26) には哪里として阿扎 *a<sup>44-21</sup>t<sup>53</sup>sa<sup>53</sup>*、阿个地方 *a<sup>41-21</sup>ko<sup>213</sup>ts<sup>1</sup>213-21* fo<sup>\*44-53</sup> が載っている。阿扎 *a<sup>44-21</sup>t<sup>53</sup>sa<sup>53</sup>* は互助方言の *anja* に似ているが、*n* が添加される理由と *ts* が反り舌音で受け入れられていない理由が説明できない。

にしか現れない場合のanjaを●、angを▲で表示する。

## 2. 辞書、語彙リスト

辞書や語彙リストにどのように記述されているかを以下に示す。

### 2.1. [16]de Smedt, A. et A. Mostaert (1933: 8) *Dictionnaire Monguor-Français* (那龍溝方言)<sup>3</sup>

*ändži* “où?” どこ

*ändži īni* “où est-il?” どこにいますか

*tši ändži šdzigu* “où vas-tu?” あなたはどこに行きますか

*tši ändžiḏa rewā* “d'où viens-tu?” あなたはどこから来ましたか

*ändži k'urḏa ändži sē-na* “là où on arrive, là il fait bon” どこへ行ってもいいです

*ändžiḏa* “n'importe où, partout” どこも

Cf. *ändžiriē* id

*ändžidzi* “vers où” どこへ Cf. *ändži* “où?” 【解説】-*dži* (方向格)

*ändžigu* “qui est d'où?” どの Cf. *ändži* “où?” 【解説】-*gu*「の」

*tši ändžiguni* “d'où ess-tu?” あなたはどこの人ですか

*ändžigu k'una* “d'où est cet homme?” どの人ですか

*ändžixon* “par où?” どこを通過して Cf. *ändži* “où?” 【解説】-*xon*「～通って」

*tši ändšixonḏa k'udunā xargu* “par où rentreras-tu che toi?”

あなたはどこを通過して家に帰りますか

*ändžixonge* “par où?” どこを通過して Cf. le mot précédent.

【解説】-*xon*「～通って」

-*ge* (後置不定冠詞)

*ändžiriē* Voir *ändži*.

【解説】-*riē* (位格)

*tši ändžiriē sū-gu* “où demeureras-tu?” あなたはどこに住んでいますか

*ändžiriēgu* Voir *ändžigu*.

【解説】-*rie* (位格)、-*gu*「の」

### 2.2. [17]de Smedt, A. et A. Mostaert (1964: 171) (那龍溝方言)

*ändži* 《où?》

*ändžiriē* = *ändži*

### 2.3. [40]Тодаева (1973: 315) (哈拉直溝方言、等)

анджі где? (どこ?) м. (民和方言) анджі; мгр. (那龍溝方言) ändži (SM 8); сч. анджі` (Пот. П. 424); ...

<sup>3</sup> small capital を普通の文字に置き換える。

2.4. [4] 互助土族自治県民族語文辦公室翻印 (1982: 1) 『土漢対照詞彙』 (東溝方言、等)

● anja	哪里 (どこ)	
anjii	哪里 (どこ)	
anjiihong	哪些地方 (どこを) 通って	【解説】-hong「～を 通って」
anjiiigu	哪里的 (どこの)	【解説】-gu「の」
anjiida	到处 (どこも)	【解説】-da「も」
anjiji	朝哪里 (どこへ)	【解説】-ji (方向格)
anjiire	哪里 (どこへ) に	【解説】-re (位格)
anjiireegu	哪里的 (どこの)	【解説】-ree (位格)、-gu「の」

2.5. [5] 哈斯巴特爾等編 (1986: 8) 『土族語詞彙』 (東溝方言、等)

● andzæ	同 andzi: ~ andzə	
andzi:	〈代〉 哪里 (どこ)	
andzi:xɔŋ	〈代〉 哪些地方 (どこを) 通って	【解説】-hong「～を 通って」
andzi:xɔŋgɜ	〈代〉 在哪些地方 (どこを) 通って	【解説】-gɜ (後置不定冠詞)
andzi:gu	〈代〉 在哪里的 (どこの)	【解説】-gu「の」
andzi:da	〈代〉 到处 (どこも)	【解説】-da「も」
andzi:dzə	〈代〉 往哪里, 朝哪里 (どこへ)	【解説】-dzə (方向格)
andzire:	〈代〉 哪里的 (どこへ) に	【解説】-re: (位格)
andzə	同 andzæ ~ andzi:	

2.6. [7] 李克郁主監 (1988: 18-19) 『土漢詞典』 (東溝方言、等)

● anja	哪里, 哪儿; (どこ)	
	anja? yama gaanu bu sgeji gui daa	
	哪儿? 怎么我没有见呢! (どこですか。どうしても私は見えません)	
anjii	哪里, 哪儿, 何地, 何处; (どこ)	
	tanu kudu anjii sauji ii	
	你家在何处 (あなたの家はどこにありますか)	
	bu anjiimada lii xjim	
	我哪里也不去 (私はどこへも行きません)	
	anjiisa irewa	
	从何而来 (どこから来ましたか)	
anjiida	到处, 处处, 各处; (どこも)	【解説】-da「も」
	qi anjiida yausan kunna. sgeji sunosisannu ulonna, ndaala dali booli	
	你游歴各地, 多見多聞, 不要和我一般見識 (あなたはどこでも行った人だ。見たり聞いたりしたことが多い。私と同じにしないでください)	
anjiigu	哪里的, 何处的, 何地的; (どこの)	

tanu kudu iresan nzhuwa anjiigu nzhuwawa 【解説】-gu「の」  
你家来的客人是些哪里来的客人（あなたの家に来たお客はどこのお客ですか）

ne sman anjiigu smannna  
此薬産于何地（この薬はどこのもですか）

anjiiree 在哪里；（どこに） 【解説】-ree（位格）

bu anjiiree sau guu  
我坐哪儿呢（私はどこに座りましょうか）

te anjireewa  
他在哪儿（彼はどこにいますか）

qinu anjiiree xjirbuu gua  
你感到哪儿不舒服？（あなたはどこが気持ちがよくないのですか）

anjireegu 哪里的, 何处的, 何地的；（どこの） 【解説】-ree（位格）、-gu「の」

anjireegu ula hanansa undurwa  
哪里的山最高（どこの山が最も高いですか）

ndaa anjireegu tamainge seer ire guu  
我哪儿来那么多钱呢（私にどこのこんなお金が来たのか）

## 2.7. [18] Dpal-Idan bkra-shis, Keith Slater, et al (1996: 260) Part Eight (丹麻方言、民和方言)

ENGLISH-HUZHU MONGGHUL & MINHE MANGGHUER WORDLIST

where - anji, anjii, {ANGJI} (小文字：互助方言、大文字：民和方言)

## 2.8. [10] 青海省民族事務委員会少数民族語言文字工作辦公室編 (2007a) 『漢土対照詞典

(*Qidar Mongghul ugo merlong*)』青海西寧出版（東溝方言、等）

哪里（どこ） Anjii

哪儿（どこ） Anjii

## 2.9. [19] Faehndrich, Burgel R. M. (2007: 134) APPENDIX III. DICTIONARY (紅崖子溝方言)

● andza *pron.* where

andzi: *pron.* where *nali* 哪里

andzi:mada *adv.* anywhere

## 3. 用例

次に用例をあげる。例は必ずしも文章中のものとは限らない。「どこ」が現れる位置と客観性標識によって以下のように分類する。互助方言の *anja* は文末の客観範疇としてのみ出現し、民和方言の *ang* は中立の場合にのみ出現する。A1～A2、B1～B2～C、D1～D2、H～I、J～K は自由交替である。

表1 互助方言における「どこ」の形式

互助方言	主観範疇 (SUBJ)	客観範疇 (OBJ)	中立
文末	A1. anjii yii A2. anjii ]	B1. anjiiwa B2. anjiwa C. anja● ]	
文中			D1. anjii 動詞 ] D2. anji 動詞 ] E. anjii=格, 等 ]

表記はLimusishiden式正書法

表2 民和方言における「どこ」の形式

民和方言	主観範疇 (SUBJ)	客観範疇 (OBJ)	中立
文末	F. angji bi	G. angji bang	
文中			H. angji 動詞 ] I. ang 動詞▲ ] J. angji=格, 等 ] K. ang=格▲ ]

以下、下位方言別に例を示す。

3.1. 互助方言、丹麻方言 (表記はLimusishiden式正書法、母音の長短は中和する方向に変化している過程にある)

3.1.1. [28] Limusishiden (Li Dechun 李得春) and Kevin Stuart (1996, 1998) より、逐語訳を参考に和訳

B1. anjii-wa (文末)

- (1) Gan=ni kudi-ni anjii-wa? 6a  
 3-GEN POSS OBJ  
 彼の 部屋は どこですか/どこにありますか。

- (2) Buda-hgi=ni xjun anjii-wa? 26b  
 1-PL-GEN OBJ  
 我々の 娘は どこですか/どこにいますか。

B2. anji-wa (文末)

- (3) Qi=ni aagha-diu-hgi=ni kudi-ni anji-wa? 6b  
 2SG-GEN PL-GEN POSS OBJ  
 あなたの 兄弟たちの 部屋は どこですか/どこにありますか。

C. anj-a (文末) ●

- (4) Niima-ni kudi-ni anj-a? 15b  
 GEN POSS OBJ  
 ニーマの 部屋は どこですか/どこにありますか。

(5) Te-ngi mula bulai anj-a? 29a  
 2SG-PL OBJ  
 その 小さい 子供は どこですか／どこにいますか。

(6) Te-hgi bozi qa anj-a? 40b  
 3-PL 助数詞 OBJ  
 その お茶は どこですか／どこにありますか。

D1. anjii (動詞の直前)

(7) Niusuani Rashidan anjii ghari x-wa? 71b  
 PAST  
 今晚 ラシダンは どこに 出て 行きましたか。

D2. anji (動詞の直前)

(8) Te lalang anji suri-n-a? 81a  
 PRES-OBJ  
 その 若い人は どこで 勉強していますか。

(9) Lamuhua da Niima ghoori-la anji so-j-a? 86b  
 二-COLL PERF-OBJ  
 ラマフア と ニーマは どこに いましたか。

(10) Fiizhiu anji so-j-a? 95b  
 PERF-OBJ  
 アフリカは どこに ありますか。

E. anjii-sa (どこ-から)

(11) Qi anjii=sa r-wa? 60b  
 2SP ABL PAST  
 あなたは どこから 来ましたか。

(12) Qi anjii=sa xanbaxjin=ni sga-ni? 95a  
 2SG ABL ACC PRES  
 あなたは どこで 蝶々を 見ましたか。

anjii-ha

(13) Nanghai-hgi anjii-ha bu sga-ji gu-i. (1998: 113)  
 PL PRT 1SG INPERF NEG-SBJ  
 おじさんたちが どこにいるか 私は 見え ない。

3.1.2. [29] Limusishiden & Kevin Stuart (1999) より

A1. anjii yii (文末、主観範疇コンピュータの直前)

(14) Qiguduri xruu=di-ni qi anjii yii? 11b, 7  
 DAT-POSS 2SG SUBJ  
 昨日 午後 あなたは どこに いましたか。



E. anji-sa (どこ-から)

(25) Qi            anji=sa        r-wa?            74b, a  
2SG                    ABL        PAST  
あなたは    どこから    来ましたか。

### 3. 2. 互助紅崖子溝方言 (Karloug < mkhar lung) [19] Faehndrich, Burgel R. M. (2007) より

A2. andz-i: (文末)

(26) tei            su:-san-i            andz-i:    p. 127 例文 b 133<sup>4</sup>  
2SG            sit-PAST-SUBJ    where-SUBJ  
Where do you live?

D1. andz-i: (動詞の直前)

(27) tei    andz-i:        su:-dz-i:            p. 127 例文 b 134<sup>5</sup>  
2SG    where-SUBJ    sit-PERF-SUBJ  
Where do you live?

C. andz-a (文末) ●

(28) ŋgan            andz-a                    p. 127 例文 135  
3SG            where-OBJ  
Where is he/she?  
彼(女)は    どこですか/どこにいますか。

互助方言の andz-a は文末にしか出現しない。しかし文末に常にこの形式が出現するわけではなく、文末には B1 の anjiwa や B2 の andziwa も現れ、この方が一般的である。この形式が短縮すると andz-a が生まれる。その際、andz-i: の i: を SUBJ (主観範疇) とする異分析が起り、andz-a という形式が OBJ (客観範疇) に相当するものとして認識されることになったと考えられる。主観範疇、客観範疇の形式については第4節の観点標識 (perspective marker) で述べる。

<sup>4</sup> SUBJ が1文に2回現れることはない。正しいグロス及び訳は以下のようになる。

tei            su:-san-i (< su:-san-ni) andz-i:? p. 127 例文 b 133  
2SG            sit-PAST-POSS            where-SUBJ  
あなたが    住んでいるのは    どこですか。

<sup>5</sup> SUBJ が1文に2回現れることはない。正しいグロス及び訳は以下のようになる。

tei            andz-i:    su:-dz-i:  
2SG            where    sit-PERF-SUBJ  
あなたは    どこに    住んでいますか。

## 3.3. 民和方言 (Mangghuer)

## 3.3.1. [18] Dpal-Idan bkra-shis, Keith Slater, et al. (1996) より

## F. angji bi

(29) Qi=ni ger angji bi? 8b

2SG-GEN SUBJ

あなたの家はどこですか。

(30) Qi angji bi? 29b, 76

2SG SUBJ

あなたはどこにいましたか。

## G. angji bang

(31) Gan-ni ger angji bang? 8b

3SG-GEN OBJ

彼の家はどこですか。

## H. angji (動詞の前)

(32) Qimeidu angji tuer ba? 17b, 93

2SG.DAT PERF.SUBJ

あなたはどこで生まれましたか。

(33) Qi angji xi-ni? 18b, 128

2SG FUT.SUBJ

あなたはどこへ行きますか。

(34) Muni ger angji bi-ku-ni qi miedie-liu? 8b

1SG.GEN ACC 2SG

私の家がどこにあるか あなたは知っていますか。

## J. angji=格

(35) Qi angji=sa ri-ba? 30b, 103

2SG ABL PERF.SUBJ

あなたはどこから来ましたか。

## K. ang=格▲

(36) Qi ang=sa ri-ba? 74b, 22

2SG ABL PERF.SUBJ

あなたはどこから来ましたか。

(37) Qi ang=sa duer-ba? 60b, 867

2SG ABL PERF.SUBJ

あなたはどこで買いましたか。

(38) Qi Tiebie-ge ang=sa suer-ba? 60a, 858

2SG 語 ABL PERF.SUBJ

あなたはチベット語をどこで習いましたか。

3.3.2. [39] Zhu Yongzhong (朱永忠), Wang Xianzhen (王献珍), Keith Slater, Kevin Stuart et al.  
(2005) より

I. ang (動詞の直前) ▲

(39) qi            ang<sup>6</sup>        xi-la        bi        a?    101 (19)

2:SG        where    go-IMPERF    SUBJ:COP    PRT

あなたは    どこへ    行くんですか。

(40) Songziwer=ni    ang        xi-gha-ba?                    155 (40)

grandson=ACC    where    go-CAUS-SUBJ:PERF

孫を                    どこへ    行かせたの。

(41) nugu=ni        aguer=ni        bieqin ai        ber-ji                    ang        xi-la?        209 (100)

3:SG=GEN    daughter=GEN    illness    NEG    become-IMPEERF    where        go-IMPERF

彼の        娘の                    病気は        治らなくて        どこへ        行くか

(治るのに)。

J1. ang=ji=sa (どこ=から)

(42) khuta    ang=ji=sa                    ri-ji?                    224 (286)

rain    where=DIR=ABL    come-IMPERF

雨は    どこから                    来たか。

J2. ang=ji=ni (限定)

(43) ang=ji=ni                    buleghe bang    sha?                    182 (186)

where=DIR=GEN    water        OBJ:COP    PRT

どこに                    泉が        あるか。

J3. ang=ji=ni (対格)

(44) ang=ji=ni                    bao        peghe                    188 (275)

where=DIR=ACC        PROHIB    hit

どこも                                    殴らないように。

J4. ang=ji=ku

(45) tasi                    ang=ji=ku=ni                    bi?                    16 (44)

2:PL                    where=DIR-IMPERF<sup>7</sup>    NOMLZR    SUBJ:COP

あなた方は    どの人                                    ですか。

K. ang=sa (どこ=から) ▲

(46) muni        kao-si                    ang=sa        ri-ba        135 (81)

1:SG:GEN    son-PL                    where-=ABL    come-SUBJ.PERF

私の        息子たちは    どこから        来たか。

<sup>6</sup> [38] Wang Xianzhen (王献珍), Zhu Yongzhong (朱永忠), Kevin Stuart ed. (2001) では angji となっている。

<sup>7</sup> =ku は IMPERF ではない。そもそも動詞でないものに IMPERF が接続するはずがない。=ku は \*ki に由来し「の」を表す。

民和方言ではangjiのjiを方向格と解釈したためangが語幹として浮かび上がる結果になったと解釈できる。互助方言では母音の長短は中和する方向に変化していると思われるが、本来長母音と短母音の区別があり、方向格が-jiであるため、anjiiのjiiを方向格と誤解する可能性は少ない。ただし、anjii+jiの形式が[16]de Smedt, A. et A. Mostaert (1933: 8)にのみ載っている。ändžidzi “vers ou” どころへ。anjaは東溝方言等、丹麻方言、紅崖子溝方言に確認できた。このことは4節で述べる観点標識の形式と関係がある。以上をまとめると表3のようになる。

表3 各方言における記述の実態

方言		辞書類	文法記述	テキスト
互助方言	東溝方言、等	[4] ●, [5] ●, [7] ● [10]	[9], [11], [13], [14], [20]	[8], [22], [23], [24], [25], [26], [30], [31], [37]
	東山方言			[1]
	沙塘川方言		[34]	[21], [32], [33], [35], [36]
	哈拉直溝方言	[40]	[40]	[40]
	那龍溝方言	[16], [17]	[17]	
	丹麻方言			[18] ●, [27] ●, [28], [29]
	紅崖子溝方言	[19] ●		[19] ●
天祝方言		[12]	[2], [3]	
民和方言			[36] ▲	[18] ▲, [28] ▲, [39] ▲

#### 4. 観点標識 (perspective marker)

観点標識は、一部の諺を除いて文末（ただし疑問助詞、文末助詞がある場合はその前）に義務的に必要とされる文法形式であり、主観範疇、客観範疇、観点標識未分化に分かれる。主観範疇と客観範疇の使い分けは (a) 統語論、(b) 意味論、(c) 談話論、(d) その他の面から以下のように記述できる。互助方言における観点標識未分化の使用はテンス・アスペクト・モダリティが関係している。

- (a) 統語論 一人称陳述文、二人称疑問文は主観範疇、その他は客観範疇
- (b) 意味論 話者がコントロールできない場合の平叙文は (a) に従わずに客観範疇
- (c) 語用論 話者または聞き手の関与がある場合、(a) に限らず主観範疇
- (d) その他 謎々の疑問文には主観範疇が多用される。話者によっては以上の基準を逸脱しているものがある。

詳細については角道 (2018) [42] を参照されたい。

観点標識の形式は次のようになっている。

表4 互助方言 (Mongghul) における観点標識

	現在	過去	未来1	未来2	完了
主観範疇 (-ii)	-n-ii	-j-ii (-ji ii)	-gu-i	-gun-ii	-san-nii
客観範疇 (-a)	-n-a	-j-a	-gu-a	-gun-a	-san-na
観点標識未分化	-ni -m	-wa			

	コピュラ	属性否定	否定
主観範疇 (-ii)	wai ~ ii	pux-ii	gu-i
客観範疇 (-a)	Wa (na, ...)	pux-a	gu-a

表記は李克郁式正書法

表5 民和方言 (Mangghuer) における観点標識

主：主観範疇、客：客観範疇

コピュラ (存在も含む、存在を表す場合を塗りつぶしにする。)

	陳述		Y/N疑問文		Wh疑問文	
主	bi	である	bi-u?	であるか?	bi?	あるか?
		がある		があるか?		があるか?
	mbi	である	bi sha?			
			N bi ma?	であるか?		
客	bang	である	bain-u?	であるか?	bang?	であるか?
		がある		があるか?		があるか?
	mbang	である	mubain-u?	であるか?		

名詞の属性否定

	陳述		疑問	
主	puzhi	名詞+ではない		
客	puzhang	名詞+ではない	puzhain-u?	名詞+ではないか?

名詞の存在否定、形容詞の属性否定

	陳述		疑問	
主	gui	名詞+がない		
		形容詞+くない		
客	guang	名詞+がない	guang-u?	名詞+ではないか?
		形容詞+くない		形容詞+くないか?

動詞

	陳述			Y/N疑問文			Wh疑問文		
	完了	未完了	未来	完了	未完了	未来	完了	未完了	未来
主	-ba <sup>8</sup>	-la bi	-ni	-b-u?	-la bi?	-n-u?	-ba?	-la bi? -la?	-ni?
客	-jiang	-lang	-kunang	-ji-u?	-lain-u?	-kunain-u?	-ji?		-kuni?

<sup>8</sup> -baは主観範疇を表す-iという母音を持っていない。民和方言では客観範疇-jangに対応するはずの主観範疇-jiが存在しない。代わりに、互助方言で観点標識未分化の-waに相当する形式が主観範疇を表すのに用いられる。

## 5. 互助方言の母音対応および分類

通時的に保守的な正書法の /ai/ 及び /ee/ に対応する母音の各下位方言を図示すると以下のようなになる。矢印は通時的な変化を表す。太線に囲まれている変化は義務的、点線に囲まれている変化は随意的である。例えば、紅崖子溝では正書法の /ai/ に対応する母音はすべて i: になっている。哈拉直溝では正書法の /ai/ と /ee/ が中和している。ただしコピュラに関しては後述する。丹麻では正書法の /ai/ と /ee/ の一部が ii になっており、正書法の /ii/ 及び /ai/ の一部が ai となっている。この変化に基づいて互助方言を wai 方言と ii 方言に分けることができる。東山、紅崖子溝、哈拉直溝、丹麻の下位方言 (ii 方言の一部) で母音上昇が起こっている。東溝には他の方言形が混じっている可能性がある。詳細は角道 (2008: 33-39) [41] を参照されたい。

表6 互助方言の下位方言における /ii/, /ai/, /ee/ の対応  
(沙塘川、天祝は複雑すぎるので表から省略)

東溝、等	東山	紅崖子溝	哈拉直溝	丹麻	那龍溝	正書法	
i:	i:	i:	ī	ii	ai	ī	/ii/
↑	↑	↑		↑	↓		
i:	i:	i:	ē	ii	ai	ē	/ai/
ai, ei, æi	ai			↑			
e: (i:)	e:, e:	e:	ē	ii	ee	ē	/ee/
← wai 方言 →		← ii 方言 →			← wai 方言 →		

「どこ」に続く観点標識はコピュラと同じであると考えられる。互助方言のコピュラは wai と ii があるが、両者の違いは下位方言差であり、母音 /ai/ が上昇して ii になるかどうかの違いである。コピュラの形式は東溝 vai、東山 i:、紅崖子溝 i:、哈拉直溝 ī、沙塘川 ī、丹麻 ii、那龍溝 wē、天祝 ii である。哈拉直溝のコピュラは上述の表とは違って常に ī で現れる。

## 6. 結論

以上述べたことをまとめると以下のようなになる。

- (1) 互助方言の anja は文末にのみ現れる形式であり、anjii-wa の縮約と考えられる。
- (2) 互助方言の anjii を anj+ii (主観範疇) と異分析 (metaanalysis) した結果、あるいは anji ii-guna > anji-gun-a の重音脱落 (haplology)<sup>9</sup> の結果、客観範疇を表す anj+a という形式が出現した。この

<sup>9</sup> haplology (重音脱落) の例  
土族語の例

変化が起こるためには主観範疇のコピュラはiiである必要がある。したがって、東山、紅崖子溝、哈拉直溝、沙塘川、丹麻、天祝にのみ起こりうる可能性がある。現在確認できているのは紅崖子溝、丹麻の両方言である。

- (3) 民和方言ではangを語幹とする形式が存在する。これはangjiのjiを方向格と異分析(metaanalysis)しangを語幹と誤解したために生じたものである。本来長母音と短母音との区別がある互助方言ではこういう異分析は起こりにくい。
- (4) 民和方言の主観範疇のコピュラはbi、客観範疇のコピュラはbangであるから、angji bangからangjaという形式が現れる可能性は考えられないし、実際そういう形式は存在しない。

#### 省略記号

ABL	Ablative (奪格)	ACC	Accusative (対格)	COLL	Collective (集合)
COP	Copula (繫辞)	DAT	Dative (与位格)	DIR	Directive (方向格)
FUT	Future (未来)	GEN	Genitive (属格)	IMPERF	Imperfect (未完了)
NEG	Negation {否定}	NOMLZR	Nominalizer (名詞化接辞)	OBJ	Objective (客観)
PAST	Past (過去)	PERF	Perfective (完了)	PL	Plural (複数)
POSS	Possessive (所有)	PRES	Present (現在)	PROHIB	Prohibition (禁止)
PRT	Particle (助詞)	SG	Singular (単数)	SUBJ	Subjective (主観)
2	Second person (二人称)	3	Third person (三人称)		

#### 参考文献

- [1] 朝克主編、K. D. 布日古德著 (2014) 『土族語366句会話句』中国社会科学院創新工程學術出版資助項目社会科学文献出版社。
- [2] 甘肅省《格薩爾》工作領導小組辦公室、西北民族学院《格薩爾》研究所編 (1996) 『格薩爾文庫』第三卷 (上) 甘肅民族出版社。
- [3] 甘肅省《格薩爾》工作領導小組辦公室、西北民族学院《格薩爾》研究所編 (2000) 『格薩爾文庫』第三卷 (中) 甘肅民族出版社。
- [4] 互助土族自治县民族語文辦公室翻印 (1982) 『土漢对照詞彙』(Mongghol Qidar Harilqilegu Ugosge) 互助土

---

nghua + aanu	→ nghuawaanu	→ nguaanu	東溝
[ŋɕʷa:] [a:nə]	[ŋɕʷa:va:nə]	[ŋɕʷa:nə]	
洗う 分離副動詞			
burā + ānu	→ burāvānu	→ burānu	沙塘川
終わる 分離副動詞			
cf. furō + ānu	→ furōvānu	→ furōnu	沙塘川
巻く 分離副動詞			
日本語の例			
あぶらあげ (油揚げ)	→	あぶらげ	

族自治県. ●

- [5] 哈斯巴特爾等編 (1986) 『土族語詞彙』 (*Mongyor kelen-ü üges*) 蒙古語族語言方言研究叢書014 內蒙古人民出版社. ●
- [6] 侯精一主編 張成材編写 (1997) 『西寧話音檔』上海教育出版社.
- [7] 李克郁主編 (1988) 『土漢詞典』 (*Mongghul Qidar Merlong*) 青海人民出版社 西寧. ●
- [8] 清格爾泰等編 (1986) 『土族語話語材料』 (*Mongyor kelen-ü üge kekelge-yin material*) 蒙古語族語言方言研究叢書015內蒙古人民出版社.
- [9] 清格爾泰編著、李克郁校閱 (1991) 『土族語和蒙古語』 (*Mongyor kele ba mongyol kele*) 蒙古語族語言方言研究叢書013 內蒙古人民出版社.
- [10] 青海省民族事務委員會少數民族語言文字工作辦公室編 (2007a) 『漢土對照詞典』 (*Qidar Mongghul ugonu marlong*) 青海西寧.
- [11] 青海省民族事務委員會少數民族語言文字工作辦公室編 (2007b) 『土族語語法』 (*Mongghul ugonu huloodal*) 青海西寧.
- [12] 王国明著 (2004) 『土族《格薩爾》語言研究』《格薩爾》研究叢書 甘肅民族出版社.
- [13] 照那斯圖編著 (1981a) 『土族語簡志』中國少數民族語言簡志叢書 民族出版社.
- [14] 照那斯圖 (1987b) 「土族語」中央民族學院民族語言研究所編『中國少數民族語言』四川民族出版社 pp. 619-629.
- [15] Åkerman, Vesa (2012) 'Inflection of Finite Verbs in Mongghul,' SIL International, SIL Electronic Working Papers 2012-203,
- [16] de Smedt, A. et A. Mostaert (1933) Le dialecte monguor parlé par les mongols du Kansou occidental III<sup>e</sup> partie *Dictionnaire Monguor-Français*, Imprimerie de l'Université Catholique.
- [17] de Smedt, A. et A. Mostaert (1964) Le dialecte monguor parlé par les mongols du Kansou occidental II<sup>e</sup> partie *Grammaire*, Mouton & Co., The Hague.
- [18] Dpal-Idan bkra-shis, Keith Slater, et al. (1996) *Language Materials of China's Monguor Minority: Huzhu Mongghul and Minhe Mangghuer*, Sino-Pltonic Papers Number 69.
- [19] Faehndrich, Burgel R. M. (2007) *Sketch Grammar of the Karlong Variety of Mongghul and Dialectal Survey of Mongghul*, xxxi+350, University Microfilms. ●
- [20] Georg, Stefan (2003) 'Mongghul,' Janhunen, Juha ed (2003) *The Mongolic Languages*, Routledge, Taylor & Francis Group, London and New York, pp. 286-306.
- [21] Heissig, Walther (1980) *Geser rēdzia-wu, Dominik Schröders nachgelassene Monguor (Tujen)-Version des Geser-Epos aus Amdo*, Otto Harrassowitz, Wiesbaden.
- [22] H.M.N. Szarbaten kile pujignu ghajarsa, *Mongghol Pujignu Moxigu debtir* (sarlagu) Ghoordar (青海省互助土族自治縣民族語文辦公室編『土文讀本』(試用)).
- [23] H.M.N. Szarbatennu kile pujignu ghajar (1981.4) *Szarbatennu Ulon Kun Dunda Waijin Hughoi* (互助土族自治縣人民政府民族語文辦公室編譯 (1981. 4) 『民族民間故事』).
- [24] H.M.N. Szarbaten ugo pujignu gersa (1981.11) *Mongghol Ulon Kun Dundagu Dau*.
- [25] H.M.N. Szarbatennu kile pujignu gersa (1982.6) *Rdemdii Hghui* 席元麟.

- [26] HMNDX. Szarbaten da qii uilenu ges (1990.6) *Mongghul Pujig Surigu debtir* (Sarlagu)  
(互助土族自治县民族宗教事務局編 (1990.6) 『土文課本』 (試用本)).  
組長: 席元明、唐有財、編譯: 魯文忠、喬志良、董文臻、編審: 席元麟、李克郁
- [27] Limusishiden (Li Dechun 李得春) and Kevin Stuart (1996) *English-in-Mongghul: Mongghulla Yinyu* 青海省互助土族自治县威遠鎮互助印刷廠. ●
- [28] Limusishiden & Kevin Stuart (1998) *Huzhu Mongghul Folklore, Text & Translations*, Languages of the World/ Text Library 03, LINCOM EUROPA.
- [29] Limusishiden & Kevin Stuart (1999) 'Huzhu Mongghul language materials,' *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 88, pp. 261-264.
- [30] Mongghol kile pujignu ghajarsa, *Mongghol Pujignu Moxigu debtir* (sarlagu)  
(青海省互助土族自治县民族語文辦公室編 『土文讀本』 (試用)).
- [31] Mongghol kile pujignu ghajarsa (1980.9) *Monggholnu Kudugu Dau* (1)  
(互助土族自治县人民政府民族語文辦公室編 (1980.9) 『土族民歌』 (第一集))  
李克郁、伊耀安、李玉蘭、席元麟.
- [32] Schröder, Dominik (1952) 'Einige Hochzeitslieder der Tujen,' *Folklore Studies*, Supplement 1.
- [33] Schröder, Dominik (1959) *Aus der Volksdichtung der Monguor*, 1 Teil, Otto Harrassowitz, Wiesbaden.
- [34] Schröder, Dominik (1964) 'Der Dialekt der Monguor,' *Mongolistik*, Leiden/Kohn, E. J. Brill.
- [35] Schröder, Dominik (1970) *Aus der Volksdichtung der Monguor*, 2 Teil, Otto Harrassowitz, Wiesbaden.
- [36] Slater, Keith W. (2003) *A Grammar of Mangghuer, A Mongolic language of China's Qinghai-Gansu Sprachbund*, Routledge Curzon, Taylor & Francis Group, London and New York. ▲
- [37] Su Hunbiin (蘇紅秉) huraji turuulasanni [collector] (1988) Nanjari, *Chileb*. 3, pp.3-9.
- [38] Wang Xianzhen (王獻珍), Zhu Yongzhong (朱永忠), Kevin Stuart ed. (2001) *Mangghuerla Bihuang Keli* [*Mangghuer Folktale Reader*] (土族民間故事), Chengdu, China-Cheng-du Audio Press.
- [39] Zhu Yongzhong (朱永忠), Wang Xianzhen (王獻珍), Keith Slater, Kevin Stuart et al. (2005) *Folktales of China's Minhe Mangghuer* (中國民和土族民間故事), Language of the World/Text Library, Lincom Europa. ▲
- [40] Тодаева, Б. X. (1973) *Монгорский язык*, Издательство «Наука» главная редакция восточной литературы, Москва.
- [41] 角道正佳 (2008) 『土族語互助方言の研究』松香堂.
- [42] 角道正佳 (2018) 「土族語の Conjoint/Disjoint について」 *Diversity and Dynamics of Eurasian Languages The 20th Commemorative Volume* (『ユーラシア諸言語の多様性と動態』 - 20号記念号 -) The Consortium for Studies of Eurasian Languages, pp.161-177.

## SUMMARY

Although *anjii* is a neutral word meaning 'where' in Mongghul, *anja*, which expresses the perspective objective form is also listed in some dictionaries in spite of the fact that the latter form seldom appears in texts. Ablative form of 'where' is constantly *anjii=sa* and never *angja=sa*. Since *angja* appears only in

sentence final position, it can be regarded as the abbreviated form of *anjii-wa*. On the other hand, in Mangghuer *ang* can be used in isolation, probably due to the metaanalysis of *ji* in *angji* as directive marker. Ablative form is either *angji=sa* or *ang=sa* in Mangghuer.